

关于启用向南非出口狗咬胶(源自猪皮、牛皮) 兽医卫生证书的通知

(2006年1月27日国家质检总局国质检动函[2006]57号)

各直属检验检疫局:

经协商,总局已与南非农业部就中国向南非出口狗咬胶(源自猪皮、牛皮)兽医卫生证书样本(见附件,电子版可在总局内网下载)达成一致意见。自通知发布之日起,请各局严格按兽医卫生证书的要求对向南非出口的狗咬胶进行检疫并出证,确保出口产品的卫生质量。

- 附件: 1. 中国向南非出口狗咬胶证书样本——来自牛皮
2. 中国向南非出口狗咬胶证书样本——来自猪皮



中华人民共和国出入境检验检疫
ENTRY-EXIT INSPECTION AND QUARANTINE
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

正本
ORIGINAL

动物卫生证书

编号 No. _____

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

(向南非出口源自牛皮的热处理狗咬胶)

For heat treated bone shaped bovine hides to South Africa

发货人名称及地址

Name and Address of Consignor _____

收货人名称及地址

Name and Address of Consignee _____

货物种类

Description of product _____

包装数量

Number of packaging units _____

重量

Weight _____

储存期

Storage life _____

产品来源动物种类

Product manufactured from(species)Bovine hides

唛头标记

Marking of packaging _____

生产厂商(名称、地址、注册号)

Approval number, name and address of manufacturing plant _____

检验日期

Date of Inspection _____

包装材料种类

Nature of packing _____

启运地

Place of Dispatch _____

发货日期

Date of Dispatch _____

到达国家/地区

Country/Region of Destination _____

运输工具

Means of Conveyance _____

集装箱号码

Container number _____

铅封号

Seal number _____

本签字兽医官证明上述货物

I, the undersigned official veterinarian, certify that the products described above:

来自在中国出生、饲养的动物,这些动物在兽医主管部门批准的屠宰场屠宰。

were manufactured from animals born and raised in the country of origin and were slaughtered at an establishment in the country of origin which is approved by the veterinary authorities;

来自经宰前宰后检查临床健康,无传染病症状的动物,且这些动物不是因为这疫病消灭计划而扑杀的动物。

were derived from animals which have been subjected to ante-and post-mortem examination and did not show any sign of infectious or contagious diseases and which were not slaughtered in any disease eradication campaign;

不含羊源性成分。

does not contain any material of ovine or caprine origin.

在兽医主管部门批准的加工厂生产,加工厂名称和注册号_____,生产过程在能充分保证原料和终产品不受污染的卫生条件下进行;已采取有效措施保证微生物和卫生标准及处理效果;产品上已标出健康证明和标识。

were manufactured at establishment name and number.....
.....approved by the veterinary authorities;and takes place under adequate hygienic conditions,which preclude contamination of raw materials and finished products; and where efficient and adequate checks are carried out to ensure maintenance of microbiological and hygiene standards,and efficacy of treatment;and where appropriate health marking and identification of products are carried out;

使用兽医主管部门认可的程序进行生产,确保处理的有效性。

were manufactured using procedures approved by the veterinary authorities and were properly applied to ensure efficacy of treatment;

已经进行了充分的热处理以杀灭病原,特别是沙门氏菌和肠杆菌。在储存和检测期间按以下标准随机抽样:

have been subjected to a heat treatments sufficient to destroy pathogenic agents, especially Salmonella and Enterobacteriaceae, and random samples were taken during srorage and tested with the following standards:

沙门氏菌:

Salmonella; absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0. (free of Salmonella)

肠杆菌:

Enterobacteriaceae; n=5, c=2, m=10, M=3×10² in lg.

有标识证明产品来自认可的加工厂。

bear a mark proving that they come from approved establishments;

本证书有效期 60 天。

This certificate is valid for 60 days.

* * * * *

印章 签证地点 Place of Issue _____ 签证日期 Date of Issue _____

Official Stamp

官方兽医 Official Veterinarian _____ 签名 Signature _____

中华人民共和国出入境检验检疫机关及其官员或代表不承担签发本证书的任何财经责任。No financial liability shall attach to the entry-exit inspection and quarantine authorities of the P. R. of China or to any officer or representative of the authorities with respect to this certificate.



中华人民共和国出入境检验检疫
ENTRY-EXIT INSPECTION AND QUARANTINE
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

正本
ORIGINAL

动物卫生证书

编号 No. _____

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

(向南非出口源自猪皮的热处理狗咬胶)

For heat treated bone shaped porcine hides to South Africa

发货人名称及地址

Name and Address of Consignor _____

收货人名称及地址

Name and Address of Consignee _____

货物种类

Description of product _____

包装数量

Number of packaging units _____

重量

Weight _____

储存期

Storage life _____

产品来源动物种类

Product manufactured from(species) Porcine hides

唛头标记

Marking of packaging _____

生产厂商(名称、地址、注册号)

Approval number, name and address of manufacturing plant _____

检验日期

Date of Inspection _____

包装材料种类

Nature of packing _____

启运地

Place of Dispatch _____

发货日期

Date of Dispatch _____

到达国家/地区

Country/Region of Destination _____

运输工具

Means of Conveyance _____

集装箱号码

Container number _____

铅封号

Seal number _____

本签字兽医官证明上述货物

I, the undersigned official veterinarian, certify that the products described above:

来自在中国出生、饲养的动物, 这些动物在兽医主管部门批准的屠宰场屠宰。

were manufactured from animals born and raised in the country of origin and were slaughtered at an establishment in the country of origin which is approved by the veterinary authorities;

来自经宰前宰后检查临床健康,无传染病症状的动物,且这些动物不是因为这疫病消灭计划而扑杀的动物。

were derived from animals which have been subjected to ante-and post-mortem examination and did not show any sign of infectious or contagious diseases and which were not slaughtered in any disease eradication campaign;

不含牛、羊源性成分。

does not contain any material of bovine ,ovine or caprine origin.

在兽医主管部门批准的加工厂生产,加工厂名称和注册号 _____,生产过程在能充分保证原料和终产品不受污染的卫生条件下进行;已采取有效措施保证微生物和卫生标准及处理效果;产品上已标出健康证明和标识。

was manufactured at establishment name and number.....
.....approved by the veterinary authorities;and takes place under adequate hygienic conditions,which preclude contamination of raw materials and finished products; and where efficient and adequate checks are carried out to ensure maintenance of microbiological and hygiene standards,and efficacy of treatment;and where appropriate health marking and identification of products are carried out;

使用兽医主管部门认可的程序进行生产,确保处理的有效性。

was manufactured using procedures approved by the veterinary authorities and were properly applied to ensure efficacy of treatment;

已经进行了充分的热处理以杀灭病原,特别是沙门氏菌和肠杆菌。在储存和检测期间按以下标准随机抽样:

have been subjected to a heat treatments sufficient to destroy pathogenic agents, especially Salmonella and Enterobacteriaceae, and random samples were taken during storage and tested with the following standards:

沙门氏菌:

Salmonella; absence in 25 g, n=5, c=0, m=0, M=0. (free of Salmonella)

肠杆菌:

Enterobacteriaceae; n=5, c=2, m=10, M=3×10² in lg.

有标识证明证明产品来自认可的加工厂。

bear a mark proving that they come from approved establishments;

本证书有效期 60 天。

This certificate is valid for 60 days.

* * * * *

印章 签证地点 Place of Issue _____ 签证日期 Date of Issue _____

Official Stamp

官方兽医 Official Veterinarian _____ 签 名 Signature _____

中华人民共和国出入境检验检疫机关及其官员或代表不承担签发本证书的任何财经责任。No financial liability shall attach to the entry-exit inspection and quarantine authorities of the P. R. of China or to any officer or representative of the authorities with respect to this certificate.